

**Chambre
des Représentants**

**Kamer
der Volksvertegenwoordigers**

SESSION 1956-1957.
11 DÉCEMBRE 1956.

ZITTING 1956-1957.
11 DECEMBER 1956.

PROPOSITION DE LOI

organisant la communication au premier juge
des décisions rendues sur appel.

WETSVOORSTEL

tot regeling van de mededeling aan de eerste
rechter van de in hoger beroep gewezen
beslissingen.

DEVELOPPEMENTS

TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Dans la pratique actuelle, le Juge de Police n'est pas informé des décisions rendues sur l'appel, par le tribunal correctionnel. De même, le tribunal correctionnel n'est pas informé des décisions de la Cour d'Appel, si ce n'est par un tableau succinct indiquant en raccourci les principaux éléments des dispositifs des arrêts.

In de huidige praktijk wordt aan de politierechter geen kennis gegeven van de beslissingen in hoger beroep gewezen door de correctionele rechtbank. Aan de correctionele rechtbank wordt slechts kennis gegeven van de beslissingen van het Hof van beroep door een beknopte tabel, waarin de bijzonderste bestanddelen van het beschikkend gedeelte der arresten in het kort worden weergegeven.

Si le premier Juge a statué, en droit, d'une manière contraire à la jurisprudence du Juge d'Appel, il n'en sera pas averti. Au surplus, même s'il n'y a pas de divergence de droit, il peut exister dans des matières comme les accidents de roulage, des divergences importantes, notamment en ce qui concerne le calcul habituel des indemnités.

Indien de eerste Rechter in rechte uitspraak heeft gedaan op een wijze welke strijdig is met de rechtspraak van de rechter in beroep, wordt hem hiervan geen kennis gegeven. Daarenboven zelfs indien er geen verschil omtrent het recht bestaat, kunnen er in zaken, zoals verkeersongevallen, belangrijke verschillen bestaan, vooral wat de gebruikelijke berekening van de schadevergoedingen betreft.

Dans tous ces cas, il est d'un intérêt manifeste pour le Juge du premier degré, de se voir communiquer une copie complète de la décision de la juridiction d'appel.

In al deze gevallen is het zonder twijfel nuttig dat de eerste rechter mededeling krijgt van een volledig afschrift van de beslissing van het appelgerecht.

L'objet de la présente proposition est de prévoir la communication de cette copie.

Doel van dit wetsvoorstel is in de mededeling van dit afschrift te voorzien.

Dans une proposition précédente, doc. 63 (1950-1951), du 5 décembre 1950, dans l'article 9, nous avons proposé que cette communication se fit par l'intermédiaire du Parquet Général ou du Parquet du Procureur du Roi. A la réflexion, il nous paraît plus conforme à l'indépendance de la magistrature assise de prévoir la communication de ces décisions par le Président de la juridiction d'appel au président de la juridiction du premier degré.

In een vorig wetsvoorstel stuk 63 (1950-1951), van 5 december 1950, in artikel 9, hadden wij voorgesteld dat deze mededeling zou geschieden door bemiddeling van het Parket-generaal of van het Parket van de Procureur des Konings. Bij nadere overweging lijkt het ons beter met de onafhankelijkheid van de zittende magistraten te stroken dat mededeling van deze beslissingen wordt gedaan door de Voorzitter van het appelgerecht aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg.

Il conviendra que dans la communication, on rappelle les noms des magistrats qui ont siégé en première instance, de manière que la communication à ces magistrats se fasse aisément.

In de mededeling dienen de namen te worden vermeld van de magistraten die in eerste aanleg hebben gezeteld, zodat de mededeling aan die magistraten gemakkelijk kan geschieden.

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

Au code d'instruction criminelle est ajouté un article 176bis, ainsi conçu :

« Si le jugement rendu sur l'appel prononce une réformation totale ou partielle, le Président de la juridiction d'appel en adressera copie au Juge de Police. »

Art. 2.

Au code d'instruction criminelle est ajouté un article 215bis ainsi conçu :

« Si l'arrêt rendu sur l'appel prononce la réformation totale ou partielle, le Premier Président adresse copie de l'arrêt au Président du Tribunal qui a statué en premier ressort. Le président du Tribunal veille à ce que la copie soit communiquée aux juges du premier degré. »

WETSVOORSTEL

Eerste artikel.

Aan het Wetboek van Strafvordering wordt een artikel 176bis toegevoegd, dat luidt als volgt :

« Indien het in hoger beroep gewezen vonnis gehele of gedeeltelijke herziening uitspreekt, zendt de Voorzitter van het appelgerecht een afschrift ervan aan de Politierechter. »

Art. 2.

Aan het Wetboek van Strafvordering wordt een artikel 215bis toegevoegd, dat luidt als volgt :

« Indien het in hoger beroep gewezen arrest gehele of gedeeltelijke herziening uitspreekt, zendt de Eerste-Voorzitter afschrift van het arrest aan de Voorzitter van de Rechtbank die in eerste aanleg uitspraak heeft gedaan. De voorzitter van de Rechtbank waakt er voor dat het afschrift aan de rechters die recht doen in eerste aanleg wordt medegedeeld. »

E. CHARPENTIER,
J. GASPAR,
Ch. HÉGER,
Marguerite DE RIEMAECKER-LEGOT,
Ch. GENDEBIEN,
A. DE GRYSÉ.